ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIASABRA 18 AGOSTO 1962 — No. 4416

Opinion di president di N.T.S.:

„TELEVISION NA CORSOU TA UN MAL SORTO DI CINE DI CAS"

E.A. Schuttenhelm ta dispuesto na duna completo apoyo

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 18 agosto — Cu un opinion aplastante riba stacion local di television, Sr. Schuttenhelm, president di Nederlandse Televisie Stichting a tuma despedida ajera mainta di Corsow despues di un bishita di orientacion di un siman.

„Di television ainda no tin nada di mira aqui. Manera ta ser ofrece actualmente ta quizas un mal cine di cas cu filmnan quibra"; asina tabata opinion dje bishitante hulandes aqui over di resultado di dos anja di TeleCuracao. El a participa nos di haci tur cos pa yuda alza e nivel di transmision. Mi ta „ardientemente entusiasma respecto tur loque ta ser efectua aqui".

Sr. Schuttenhelm a bini aqui riba invitacion di ministro di Cultura y Educacion, mr. I. C. Debrot, pa cu gobierno antillano por a expresa su gratitud pa e fuerte sosten ricibi den e periodo cu a termina, di television na Hulanda. Un cantidad di programanan di N.T.S. a ser presenta durante e tempo di emision di departamento via TeleCuracao.

E bishita di sr. Schuttenhelm a cai net huntu cu un fase decisivo den desarollo di television den antillanan neerlandes. P'esei tabatin tambe masha interes pa e opinion dje critico aqui.

Den ultimo dianan sr. Schuttenhelm a papia „cu tur hende" manera e tabata expres'e. Tambe el a bai haci un bishita na studio riba Berg Arrarat. Pero e cos di mas pincipal p'e tabata e programanan cu e por a sigui den su cuarto di hotel via e aparato cu Philips Antillana a prepara p'e. Segun sr. Schuttenhelm ni presion di un critica indulgente e no por risisti. „E ta un sorto di television escolar pa hende grandi", asina el a :bisa.

President di NTS ta considera Antillanan Neerlandes como un nudo ferroviario di tres territorionan di cultura, esun norteamericano, latino-americano y europeo. De la manera cu mester empenja cu via television e interesnan aki bini na expresion den un relacion mutuo razonable.

„Awor e influencia norteamericano ta domina pa ochenta of ochenta y cincu porciento", asina sr. Schuttenhelm a bisa. „Via Hulanda e cultura di continente europeo por ser introduci; esei mi ta considera di importancia. E iniciativa aqui mester sali di antillanan neerlandes, pero NTS ta dispuesto na concede su completa cooperacion. Sinembargo nos no quier entremete nos absolutamente. Entretanto e estimulo di influencia europeo lo haci tambe su influencia riba paisnan den cercania", asina el a agrega acerca.

E gastunan ta forma un problema. Sticusa ta tuma esei pa un gran parti na su cuenta. En general e seleccion ta tuma luga pa medio di Wereldomroep. Aya ta ser dicidi quico ta adecuado pa antillanan neerlandes si of no. Na su regreso na Hulanda sr. Schuttenhelm lo ocupe cu e pregunta com e tecnico lo por ser mehora di tal manera, cu e gastunan mester ser nota pa lo mas necesario. Aqui tambe ta hunga un rol e pregunta cu ta necesario cu apesar di e tekst hulandes tambe duna un teksto na papiamento.

Instructivo

„Na mi regreso mi ta bai pone man duro na trabao. Actualmente e viaje aki no tabata pa mi un viaje turistica. E ta masha instructivo, principalmente pasobra nunca antes mi tabata na Antillas y mi ta dispuesto pa haci tur cos cu nan exigi di mi. Mi ta masha entusiasma riba tur loque tin di haci aqui", el a clausura su splicacion.

Sr. Schuttenhelm a sali di dr Albert Plesman Luchthaven cu e aparato cu ta bai New York. El a ser barca pa drs R. A. Romer y S. Rigaud di oficina Cultura y Educacion y sr. B. Fijnje di RVD. Na su partida tabatin tambe presente sr. J. H. Knottenbelt, director di Philips Antillana.

Bartell a jama e consulto na Corsou „masha fructifero"

Sr. Bartell a bai Aruba ajera

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 18 aug. — Sr. Gerald A. Bartell a sali ajera pa Aruba despues di tabatin un consulto „masha fructifero" cu gobierno antillano respecto un posible solucion dje problema-television. Den un declaracion por escrito e ta participa e posibilidadnan di establecimiento di un stacion di television na Aruba.

Segun nos ta informa, sr. Bartell lo sigui su viahe di Aruba pa estados unidos, pero probablemente lo e regresa Corsow otro siman pa continuacion di su consulto cu gobierno.

E declaracion di sr. Bartell ta resona asina:

„Nos a bini e biaha aqui Corsow pa huzga un carta di Staten y tene consulto cu gobierno pa trata na yega na un posible solucion. Diferente discusionnan a ser teni. Esaquinan tabata parce masha fructifero. Nos ta bai awor Aruba pa investiga posibilidadnan concreto pa instalacion di un stacion di television aya", asina aqui tabata e declaracion por escrito, cu a bini na luga di un entrevista cu prensa.

Manera ta conoci, gobierno a proclama cu TeleCuracao ta perde e concesion cu si te dia 16 di october p.v. pa mas tarda, e no tin ta funciona un stacion di television di Bartell-groep. Expertonan a bisa nan opinion cu cumplimiento dje condicion aqui mester ser considera awor decisivo, aunque cu e proyecto mester tuma luga awor immediatamente, sabiendo, cu fabricanan di Philips na Eindhoven a reserva un emisora pa e intento aqui. A resta solamente dos luna ainda.

Principalmente e discusionnan tabatin relacion riba un eventual entrega dje accionnan di TeleCuracao door di gobierno. E carta di Staten respecto cual sr. Bartell a haci mencion den su declaracion, ta conclusion di reunion di comision central di fecha 16 di juli.

Aqui a ser bisa cu explotacion continua di TeleCuracao door di Bartell-groep no ta deseable. Ademas Staten mester ser poni na altura prome di realiza algun convenio entre gobierno y Bartell-groep.



Despues dje presentacion dje comedia di un acta, „Agua Milagrosa", durante celebracion di aniversario di Sociedad Bolivariana, padre Juan, Antonia y Fiorentina a ricibi un aplauso caluroso. Nos ta mira 'riba e portet aki di .p.dr. Senjora Fanny Oduber, senjor Jesus de Lima, senjora Nena Ponson.

HOOFDINSPECTEUR DI ARUBA A HANJA ENCARGO DI ESTUDIO

ORANJESTAD, 18 aug. — Segun cu nos ta informa, sr. A. E. Kibbelaar, hoofdinspecteur di poliz na Aruba lo parti pa Hulanda na principio di otro siman. Di parti di gobierno antillano el a ser concedi un encargo di estudio den cumplimiento di un venidero puesto.

Sr. Kibbelaar lo hanja na Hulanda su educacion nobo en conexion cu su verlof europeo. Despues di a pasa su educacion cu exito na Rijksinstituut voor opleiding Hogere Politie-ambtenaren, sr. Kibbelaar a drenta servicio na Corsow na anja 1956. Un anja despues a sigui su overplaatsing pa Aruba, na unda tras di otro el a hanja direccion riba servicio uniforma y servicio justicional y imigracion. Despues di su nombracion como hoofdinspecteur riba dia 15 di october 1961, el a ser nombra como chef di kabinet di comisario.

Famia Kibbelaar lo bandona Aruba diamars awor. Despues di un estadia di mas o menos un anja y mei na Hulanda, Corsow lo bira e standplaats nobo di sr. Kibbelaar.

Su puesto actual lo ser ocupa pa inspector Th. Nelissen, actualmente chef di servicio justicional e imigracion na Aruba.

Reciente desarollonan na Congo

LEOPOLDSTAD, 18 aug. — Ayera President Kasavoeboe di Congo a proclama ley, cu ta parti e cincu provincianan, cu ta completamente bow di gobernacion dje gobierno central na Leopoldstad, den 16 provincia nobo. Nan no a bisa nada tocante Noord Katanga den e decision cu segun un pronunciacion di parlamento congoles di algun siman pasa, tambe mester bira un provincia separa.

Minister interino. Kamitatoe a declara, den un discurso di radio, cu territorionan cu no ta pertenece na un dje 16 provincianan nobo aki, lo wordu goberna directamente door di gobierno central, mientras e no a tuma ningun desicion ainda tocante su posicion.

Segun e partimentu nobo aki, — cu ta basa riba territorionan di diferente tribu — tambe Leopoldstad ta wordu parti den dos provincia nobo. Kasai den cincu. Evenaar den dos. Kivoe den dos y Oost Provincia den tres provincia nobo.

Oficina Congoles di prensa A.C.P., a anuncia, cu trupanan di „Zuid Katanga", a tuma un ofensivo contra trupanan dje gobierno central na Noord Katanga. E atakantenan a drenta Albertstad, cu tanki di guerra y bazoeka. Diamars a muri, segun A.C.P. na Noord Katanga, un solda mercenario.

Situacion na Katanga

Nacionnan Uni a bisa gobierno Katanges, cu si nan no tuma ordennan eficaz pa stop cu e atakenan di trupanan Katanges na Noord Katanga, nan lo tuma medidanan.

Den un mensahe na e representante general di Nacionnan Uni na Congo, Gardiner, na e minister Katanges di exterior, Kimba nan a bisa, cu tabatin bringamentu den e territorio di Moekato Kiajo, despues di un atake dje ehercito Katanges un bosero dje gobierno Katanges a desmenti ayera, cu e trupanan Katanges a haci un atake. Den un nota di Nacionnan Uni nan no ta bisa ki d'a e atake a cuminza, pero circulonan di Nacionnan Uni na Elisabethstad a bisa, cu e bringamentunan a cuminza diarason y te ainda nan no a termina.

N.U. y gobierno di Katanga

Di fuente bon informa na Leopoldstad nan a tende, cu Katangesnan a rondona un grupo di ehercito nacional. E trupa aki tabata entre Albertstad y Kabalo. Comandante dje forzanan nacional di guerra, general Moboetoe, a bai Albertstad ayera cu avion, asina nan a anuncia ayera.

VANDALISMO

ORANJESTAD, 18 aug. — Algun dia pasa vandalnan a horta como cienes pera cu ta cende camina nan ta drechando caya banda di Warenhuis van der Ree.

Apesar cu ladronicia ta riba su mes un caso serio, e sorto di robonan aqui por ocasiona accidentenan di trafico di mas serio posible. Poliznan ta suplica e publico na coopera y yuda tira un bista.

Comentarionan despues di acuerdo Indones-Hulandes

DJAKARTA, 18 aug. — Un importante partido politico na Indonesia a ataca e arregio bou di cual West Nieuw Guinea lo worde entrega na Indonesia y el a avisa contra e „determinacion di Bunker". E diplomatico mericano Ellsworth Bunker a presenta e plan pa entrega e territorio y nan ta mencione como posible administrador di e territorio pa Nacionnan Uni durante e periodo di traspaso.

Partido di Murba ta bisa den un ceremonia na ocasion di celebracion di independencia di e pais cu e derecho pa auto-determinacion cu tin den e plan Bunker ta contene e simiya pa „Neocolonialismo".

Nan lo por worde usa como un medio pa separa e pueblo Indones for di otro, asina e partido ta bisa mas aleu.

Adam Malik, e delegado Indones na e negosacionnan cu Hulanda, ayera a yega Djakarta. Adam Malik, kende ta embahador Indones na Moscu, probablemente lo tin e acuerdo den su tas.

Lider di Darul Islam condena pa morto

E corte militar na Djakarta ayera a condena e lider di Darul Islam na West Java, Kartosoewirjo, na pena di morto. E ex colaborador di president Soekarno a worde cohe presu na juni.

Su esfuerso tabata pa establece un estado Indones Mahometano. Nan a acusa e lider di Darul Islim di masha tantu delito mes, entre cual cu el a duna orden pa asesina president Soekarno y organisa un lantamentu contra e gobierno legal.

El a bai for di dje ora cu nan a lesa e sentencia. Dos polis a cargé for di e sala di corte.

Situacion militar

Di fuente militar na Hollandia nan a anuncia oficialmente, cu avionnan Indones pronto lo bula riba Nieuw Guinea pa benta pamflettanan riba lugarnan caminda tin infiltrantenan Indones.

Lo tin personal di Nacionnan Uni abordo dje avionnan aki pa duna rapport dje vuelo, ruta y lugarnan caminda nan a benta pamfletta. Nan lo anuncia e vuelonan aki pa dilanti. Prome cu nan firma e acuerdo na New York a cai den guerra, algun militar Indones, cu a drenta Nieuw Guinea. Tambe algun dje infiltrantenan Indones a wordu detene y e otronan a retira.

Felicitacion di Kennedy pa Soekarno

President Soekarno ayera a ricibi un felicitacion di president Kennedy, en relacion cu e acuerdo alcanza pa Nieuw Guinea. E lider Mericano a bisa: „Cu 17 di agosto a yega un fin na e deliberacionnan historico pa solucion pacifico di West Irian. Merca ta spera, cu e acuerdo aki lo condusi pa un mehoramentu di relacionnan entre tur e paisnan en relacion."



Esaqui ta portretnan di ambos cosmonauta ruso: Nikolajev (r.) y Popovitsj den nan uniform espacial, durante un dje tanto proefnan cu a tuma luga prome cu nan vuelo asombroso.

Auto a saca tres palu di luz foi suela

ORANJESTAD, 18 aug. — Diahuebs anochi 10.15 manchador di A-5139 tabatin e curashi di a demonstra riba boulevard banda di Aruba Caribbean Hotel asina tanto velocidad, cu un biaha el a quita for di camina, mientras el a ranca como tres palu di luz completamente for di suela. Como cu A-107, cu tabata corre dilanti di A-5139, na hotel a quita diripiente pa izquierda pa subi e terreno di hotel, e chauffeur cu tabata bini den e auto su tras, quende no a sospecha e manuvra aqui a perde cabez. Primeramente el a dal contra parti pa'tras na banda drechi di A-107, pa despues a primi enter e parti izquierda plat contra e palu di luz; luego cu su lado di bakboord el a bai dal contra un segundo palu di luz, door di cual esaqui a penetra algun decimeter den e auto, pa despues di un colision frontal e bin para quetu contra tercer palu di luz. Tur tres e palunan di luz tabata tira abao na suela, mientras e auto mes tabata parce un bleki di sardinchi machica. Dje cuater personanan cu tabata den e auto aqui ta e chauffeur sol a quibra braza, mientras un otro pasahero a bai transporta na hospital cu un sleutelbeen y algun ribchi quibra. Te diahuebs anochi su situacion tabata alarmante. Ajera sinembargo a drenta un poco mehoracion. E dos otro pasaheronan a bai cas trobe despues di a pasa pa un control medico.

Den e segundo auto no tabatin hende herida.

CABAI TAMBE A CORRE BAI HUNTU

ORANJESTAD, 18 aug. — Diahuebs anochi pa 6.45 manchador di A-5824 a spanta cu e por a muri, ora cu banda di misa di Brasil, di ripiente el a mira un cabai bula riba su kap di motor. E cabai cu su jinete cu tabata move su mes tranquilo den e ambiente, a spanta masha tantu pa e automobil cu a aparece repentinamente. E cabai a tira su jinete abao y a bula riba e auto. E jinete a ser transporta pa hospital di Lago cu dolornan di lomba. E auto a hanja fl. 500.— di danjo. E cabai a hanja herida na cabez.

THERESITA RUIZ GANADORA CONCURSO DI ANJA

ORANJESTAD — E concurso di anja organisa pa e firmanan Mansur Trading Company, agente di Marlboro, Licores Aruba N.V. agente di Amstel, Wimco agente di stoof di gas Tappan, Kan Inc. agente di e famoso holoshinan Zodiac, Winkel Handel Mij. agente di Frigidaire, y Tropical Bottling Co. embotellador di Coca Cola, huntu cu Arubaanse Courant, ta marchando cu exito.

Pa e concurso nr. 4 tabatin hopi bon contesta, entre esakinan suerte a toca na THERESITA RUIZ di WASHINGTON 61 NOORD. E persona aki ta bira e fortunada ganadora di e vale di fl. 50.— ofreci pa Arubaanse Courant ademas ta ricibi fl. 25.— extra serca Firma Winkel Handelmij., cual por worde gasta den empresanan di firma Winkel Handel Mij. na Aruba.

Spera nos siguiente concurso cu ta sali dialuna awor, otro oportunidad pa gana un vale di fl. 50.— practicamente sin ningun molester.

Nos ta suplica e ganadora Theresita Ruiz pa pasa na nos oficina mas pronto posibel pa reclama su premio.

CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di 5 y 6 pa dia 19 di agos'o tin riba e programa 70 cabai. Tin 7 yabi y tin 1 ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Tin dos careda pa ehemplarnan di serie 9. Tur dos e caredanan aki mescos cu e careda di 5, ta pa e jinetenan cu no a f'gura den e promer dieznan riba e estadistica ofic'al di e temporada di 1961 y tambe cu no a logra 10 triunfos den e actual temporada te na e reunion no. 50. Tin dos careda di distanc'a largo riba 1600 meter. un careda especial ta e clasico „Ministerio de Agricultura y Cria" cu ta corre despues di e tercera valida. Porvenir. e cabai manera nos sabi a ser vendi na Estados Unidos. ta haciendo masha bon papel riba e pistanan aya. Den 7 salida el a conquista tres primera. un segundo y tres tercero.

El a gana pa e donjonan $. 68.070.—. Gran sensacion a causa den e mundo hip'co e noticia cu e famoso cabai Monte Cristo. cu a gana e Internacional di Brazil a corre injecta cu Benzedrina. Naturalmente. ora cu esaki a ser proba. e cabai a keda descalific'a. E cabai Zarak a ser vendi pa bai U.S.A. (Ohio). Parce cu nan a descubri cu e conocido y famoso cabai Tornasol a yega di kib'a un hueso di un di su patanan. Awor cu nan ta negoc'ando pa vende e cabai. nan a haci un examen radiologico y a descubri e fractura bieuw. Den e preparadornan Ziadie tin e mayori di compet'dor cu 7 ehemplar. V. Catrnese y S. Azpurua cada un tin 5 y J.R. Fernandez tin 4. Cu excepcion di F.S. Perez cu tin 5 monta. ningun otro jinete tin mas cu dos monta den e caredanan di 5 y 6 e siman aki.

E seis promernan di Arubaanse Courant segun nan valor Tecnico.

Promer careda:

Nunlands 104: — Tucalbina 94; Abuelo 88: — Kuricura 84: — Disturbio 82: — Allegado 80.

Di dos careda:

Gleen Ford 119: — Uruguayana 116; — Adour 111: — Bentella 102: — Llave 9 tin 98: — Malinco 89.

Di tres careda:

Electivo 105: — Grosero 105; — Captain Nemo 104: — Taruguita 98; — Barbotan 93: — Principe de Oro 91.

Di cuater careda:

Cheyenne 122: — Le Pavois 112; — Barbablanca 104; — Llave 11 100: — Fazendeiro 97: — Verdin 95.

Di cinco careda:

Comohurn 109: — Llave 8 104; — Ana Karina Rote 98; Llave 7 95: Ladrillazo 92: Manuel'illo 69.

Ultimo careda:

Puerto Rico 114: — Chaupinela 111: — Llave 10 111; — Llave 9 110: — Atharah 100 — Farce 92.

PROMER CAREDA: — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 9. No tin yabi. E favoritonan ta Nunlands (49 k'lo) cu J. Rios. Disturbio (55 kilo) cu C. Garcia. y Tucalb'na (51 kilo) cu J.E. Con'reras. Den e grupo di serie 9 aki ta dificil pa analiza e careda y saca e ganador. Nos promer opcion ta pa Nunlands. Disturbio cu ta un ehemplar cu a corre contra competidornan mucho mihor cu e grupo aki. ta un rival fuertisimo den e prueba. Aunque cu e handicap ta halto. e cabai ta luci much'simo. E tercer favorito pa nos ta Abuelo (52 kilo) cu F.S. Perez. Tucalbina naturalmente tambe tin su chens.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta competi 10 ehemplar di serie 7. Tin un llave 9 forma pa Rey del Bosque (59 kilo) cu C. Perez y El Druida (53 kilo) cu M. Valencia. E favoritonan ta Adour (51 kilo) cu Gustavo Avila. Gleen Ford (51 kilo) cu J.E. Cruz y llave 9. Nos ta considera Gleen Ford como casi „l'nea". Adour ta corre baha di serie y Gleen Ford ta bai subi di serie. E careda ta bai bira un lucha entre e dosnan aki y talvez Bentella (51 kilo) cu H. Reng'fo lo trata di proveeha di e circums'ancia aki pa saca ventaha den e careda. mientras cu Uruguayana (49 kilo) cu F. Betancourt. na nos parecer ta otro competidor cu por resulta gran sorpresa den e competenc'a. Malinco (49 k'lo) cu R. Cortez ta un ehemplar peligroso.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1600 meter. Handicap liber. Otro careda pa un grupo di serie 9 Ta corre 12 ehemplar. No tin yabi. E favori onan ta Taruguita (53 k'lo) cu V.M. Gonzalez. Principe de Oro (52 kilo) cu N.A. Bracho y Nagui (55 kilo) cu M. Hurtado. Den e careda aki tur cos por pasa. Tin dos ehemplar cu nos k'er califica como bata caso sorpresa. Ta e ehemplarnan Grosero (48 kilo) cu F. Gomez y Electivo (49 kilo) cu J.E. Contreras cu ta corre baha di grupacion atrobe E dos mihor ehemplarnan segun nan monta y traqueo ta Captain Nemo (53 kilo) cu C. Garcia y El Triunfo (50 kilo) cu Fel'z Sabina Perez. Taruguita y Principe de Oro mester resulta dos rival fuerte. Cairel, (cu ta bai pa di tres careda den La Rinconada), a gana den su debuut corriendo 1300 meter den 88 2/5 sec., loque ta un tempo bunita pa un ehemplar di serie 9. Mester tene cuenta cu e cabai aki.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1600 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Ojo por Ojo (48 kilo) cu J. Rios. y Surcouf (53 kilo) cu Guillermo Gavidia. E favoritonan ta Cheyenne (51 kilo) cu B. More'ra. Le Pavois (53 kilo) cu Edgar Aranzazu y Barbablanca (49 kilo) cu Manuel Camacarro. Mescos cu den e careda anterior den e careda aki casi tur e competidornan ta baha di agrupacion. Pedreiro (48 kilo) cu Gu'llermo Gonzalez ta un ehemplar di serie 9. Verd'n. Fazendeiro y e componentenan di llave 11 ta di serie 8. E restonan tur ta di serie 7. Nos promer candidato ta Cheyenne. E rivalnan ta Le Pavois y Barbablanca Fazend'ro ta masha peligroso. mescos cu Surcouf den llave 11. Español (52 kilo) cu Walter Carrion por sorprende.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 110 meter. Handicap liber. Tin 12 ehemplar di serie 8. Tin 3 yabi. Llave 7 ta forma pa Jarbas (55 kilo) cu M. Hurtado y El Mascota (59 kilo) cu A. Aguilar. Den llave 8 ta corre Ramuntcho (49 k'lo) cu M. Caeique y Mimado (52 kilo) cu J.R. Ramirez. Llave 9 ta integra pa Controlada (50 kilo) cu F.S. Perez y Ticer (50 kilo) cu J.F. Vidal. E favoritonan ta Comohurn (48 kilo) cu I.J. Ferrer. llave 8 y llave 7. Comourn ta nos „fija" di siman. E rivalnan mas fuerte ta e dos ehemplarnan cu ta forma llave 8.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Premio 13%. Ta corre 12 ehemplar di serie 6. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma na Helsinki (52 k'lo) cu Felix Garcia y Fe (50 kilo) cu Milton Barra. Den llave 10 ta corre Ici Paris (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Ta Bueno (53 kilo) cu J.E. G'nzalez. E favoritonan ta Chaupinela (53 kilo) cu Balsamino Moreira, llave 10, y Puerto Rico (50 kilo) cu F. Betancourt. E yabi di Ziadie ta luci fuertis'mo den e careda aki. Puerto Rico pa nos ta un ehemplar di gran posibilidad di sorprende. Naturalmente cu Chaupinela no por keda afor di ningun combinacion. Ecuestre (48 kilo) cu H. Marchena por ta e sorpresa di e careda.

Puntuacion di e concurso di favoritos di Prensa y Radio.

Promer careda: — Nunlands 37, Disturbio 18, Tucalbina 13, Paraluz 8, Allegado 2, Mademoiselle Jolie 2, Abuelo 1

Di dos careda: — Adour 29, Gleen Ford 25, llave 9 tin 20, Malbahar 6, Bentella 2, Malinco 1, Uruguayana 1.

Di tres careda: — Taruguita 18, Principe de Oro 15, Nagui 12, Cairel 12, Electivo 12, Xie 7, Granillo 4, Captain Nemo 4.

Di cuater careda: — Cheyenne 35, Le Pavois 20, Barbablanca 14, Fazendeiro 10. llave 8 tin 4, Raimiero 1.

Di cinco careda: — Pa causa fuera di nos voluntad nos no por duna puntuacion di e careda aki.

Ultimo careda: — Chaupinela 39. llave 10 tin 28. Puerto Rico 5. Ecuestre 5, Llave 9 tin 5, Poseido 1, Plum Pudding 1.

Nunlands	Nunlands	Nunlands
Adour Gleenford	Adour Gleenford	Adour Gleenford
Taruguita	Pr. de Oro	Electivo
Cheyenne	Cheyenne	Cheyenne
Comoburn Llave 7	Llave 8 Comoburn	Llave 7 Llave 8
Llave 10	Chaupinela	Pto. Rico

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

Nunlands	Nunlands	Nunlands	Nunlands	Nunlands	Nunlands
Adour Gleenford	idem	idem.	idem	idem.	idem
Taruguita	Taruguita	Pr. de Oro	Pr. de Oro	Electivo	Electivo
Cheyenne	Le Pavois	Cheyenne	Le Pavois	Bentella	Ecuestre
Comoburn Llave 8	idem	idem.	idem.	idem.	idem
Llave 10	Chaupinela	Chaupinela	Llave 10	Pto. Rico Llave 9	Bentella Atbarah

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Sur Vietnam ta contra comunismo

SAIGON. 18 aug. — Nan a tende for di circulonan militar, cu trupanan Zuid Vietnames a mata den e zuid dje provincia An Xoejen. 42 guerillero comunista y a cohe 60 presu. Nan a cohe mas di 10 ton di municion den beslag y a destrui dos ton.

REACTOR DI ATOOM DI ISRAEL

TEL AVIV. 18 aug. — Un grupo di estudiante a hanja pa dos siman disposicion riba un reactor experimental di atoom na Israel pa tuma pruebanan practico pa por termina nan estudio teorético. Un cantidad di pais, ya a pidi Israel pa produci isótoponan di radio actividad pa finesnan cientifico y medicinal.

E ultimo seis lunanan a traha 19 diferente isótopo di radio actividad.

COMERCIO DI EXTERIOR DI MERCA

WASHINGTON. 18 aug. — Gobierno Mericano ta tumando preparacionnan pa procedura necesario pa representa contra paisnan Europeo. cu no tin mag di alivia limitacionnan den importacion di cierto productonan Mericano di agraria.

Asina sub minister di exterior. George Ball. a declara na e comision financiero di senado. Comision a scucha e minister en relacion cu estudio di un proyecto di ley di president Kennedy tocante expansion di comercio. prome cu nan propone e proyecto di ley aki na senado.

BRINGAMENTUNAN NA KATANGA

STOCOLMO. 18 agosto — Segun un noticia for di Stocolmo, un oficial sueco na Congo — Leopoldstad — a anuncia. cu ayera tabatin bringamentu den territorio di Albertstad y Boudewijnstad. na Oost Katanga, entre trupanan congoles y gendarmenan katanges.

CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarillo tomonjo IMPERIAL

1. „Ruman.. bo ta papia den serio di casabo cu Cuyo? Bo no conose bon." „Mi ta stimé!" 2. „Pero bo sabi masha poco di dje.." „Mi sabi cu e ta fuerte bon y honrado!" 3. Mientras.... „Bo tin mi den bo man. Uco! Lo mi tin cu coopera cu bo!"



AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON
TEL. 2750 - TEL. 2434

Cu ansia e profesor ta drei mira Olle kende ta para cu su wowonan hanchu habri ta tende. „Cada cuminda di e hagedis ey ta costa nos cientos di florin". Olle ta bisa. „Awor mi ta comprende di com Kulibul a duna nos e hagedis." e ta bisa. K'ko esey ta „Tjoek. tjoek." Esey ta e sonido di un machin di coba. E reuzenhagedis ta lamta corre hai ariba e sonido. net na e momentu cu un baki jen di lodo ta biniendo abao. „Ha. ha, mira e ta bai trata na come e lodo ey, Olle ta grita,



ACCION DI PUNTUALIDAD CERCA FERRO VIARIA ALEMAN

BONN. 18 agosto — Segun sindicatonna. personal di ferro viaria di Alemania mes a cumpli cu gran parti dje accion di puntualidad. E accion aki ta pa cumpli cu e reglanan exactamente manera nan ta stipula.

Door di e accion aki. varios trein di mercancias. principalmente di territorio di Ruhr a hanja retrazo di tres ora y mas. Treinnan di pasahero, segun e circulonan sindicalista. a drenta cu un retrazo di mas o menos mei ora. Direccion di ferro viaria. ta pone culpa na e actividad intenso di e temporada di vacantie.

VIAHE ESPACIAL DI MERCA

WASHINGTON. 18 aug. — Lider dje programa espacial na Merca, Brainerd Holmes, a bisa ayera, cu e navio espacial dje typo Mercury, no ta hasta grandi pa haci mas di seis orbita rond di mundu. E siguiente astronauta Mericano, cu nan lo lansa den espacio den segundo parti di september, lo no por haci mas cu seis orbita. E oficina pa viahe espacial ta dispone di solamente un instalacion di lansamentu pa raketnan dje typo Atlas cu cabina „Mercury", y Merca lo no por lansa dos navio espacial na e mes un momento.

ACUSACION RIBA EX PROME MINISTER

SEUL, 18 agosto — Ex prome minister di Sur Corea, Joun Chang a worde acusa di participacion na un conspiracion contra e actual gobierno militar, asina e ehercito di Corea a anuncia ajera.

Chang no a orde arresta y tampoco nan a anuncia, ki dia e proceso lo tuma lugar. Tambe Chang a apoya un grupo di conspiradornan hoben. President di Sur Corea, general Joeng Hei Park, tabata anja pasa mei, lider dje golpe de estado.

Cifranan oficial di e Spearfishing Internacional na Miami

Ayera nos a ricibi e resultado final completo di e torneo internacional di spearfishing cu diamars dia 14 di augustus a worde teni na Miami, Florida. Manera ya nos a yega di informa e team di Corsow, forma door di Juan Obersie, Ronny van Grieken y Harry Asmus a obtene e titulo di campeon den un formidable hazanja. Esta algo cu na Corsow mes masha poco hende por a spera, pero sin duda nan a gana e torneo den gran forma y merecidamente. Nan total exacto di peso di piska tabata 263.75 liber, loke a pone nan considerablemente mas halto cu e siguiente teamnan.

Como number dos cu total di 214.75 liber a termina un team participando bao nomber di Bahamas, pero cu segun noticianan for di Miami ta forma door di dos tirador (tur otro team segun reglamento mester tabata tin tres tirador), esta Art Pinder un conocido tirador di Miami y Tom Richards, estudiante na Universidad di Miami, procedente di Nassau pero cu actualmente ta residenciando na Coconut Grove.

E trio di Aruba cu apenas tres cuarto liber di peso menos a obtene tercer puesto. E protest cu oficialmente Aruba a entrega tabata basa ariba e hecho cu e componentenan di e team cu a participa bao nomber di Bahamas, ta biba na Merca y no na Bahamas. Apesar di esaki sinembargo e protest no a trece ningun cambio den e decision di e organisadornan.

E piska di mas grandi mata durante e torneo cu a dura cinco hora y tabata un jewfish di mas o menos 275 liber cu a worde mata door di Bill Stevens di St. Thomas, den e team di Virgin Islands. E piska aki no tabata valido pa e torneo.

E posicion final den cual e 13 equiponan a termina ta lo siguiente:

1. CORSOW, peso total 263.75 lbs. — Juan Obersie, Ronny van Grieken y Harry Asmus.
2. BAHAMAS, peso total 214.75 lbs. Art Pinder y Tom Richards.
3. ARUBA, 214 lbs. - Martinus Bislip, Josef Munsenhofer y Epifanio Ras.
4. U.S.A. (team no. 1) di Florida Skin Divers Association), 162.75 lbs. Bruce Mounier, Bob Wright y Verne Thompson.
5. VIRGIN ISLANDS, 121.72 lbs. Bill Stevens, Tin Ireland y Paul West.
6. BRAZIL (team no. 1), 143 lbs.
7. GUADELOUPE, 122.25 lbs.
8. U.S.A. (Team no. 2), 106.75 lbs.
9. BRAZIL (Team no. 2), 105 lbs.
10. TRINIDAD, 35.25 lbs.
11. PANAMA, (team no. 2), 29.00 lbs.
12. COSTA RICA, 11.75 lbs.
13. PANAMA (Team no. 1), 9.00 lbs.

Pikuda mas grandi di Munzenhofer

E cantidad mas grandi mata door di un individuo den henter e torneo tabata di e capitan di e team Arubano Martinus Bislip cu un total di 157 lbs. Pero e pikuda mas grandi di e team di Aruba a worde mata door di Josef Munzenhofer, kende a mata uno cu a pisa mas o menos 25 liber.

Entre e tiradornan di Aruba tabata reina un camaraderia ehemplar loke indudablemente a contribui hopi na e posicion tur honroso cu nan a logra.

Cu e mes optimismo y entusiasmo cu e tres tiradornan a barca siman pasa pa Miami nan a regresa na nos isla.

Y deduciendo for di nan combersacionnan na nan yegada, nos ta hanja e impresion fuerte cu tur tres tin tur intencion di sigi practica seriamente pa por logra mas gloria ainda den e torneonan venidero.

Na principio di otro anja lo tin esun di Antillas na Bonaire, luego mas den anja lo tin un mes torneo na Aruba y posiblemente por tin un tercer participacion na un torneo internacional cu durante luna di december di otro anja lo worde organisa na Brazil.

E torneo di Miami tabata organisa door di Underwater Society of America. E organisacion di e conocido John Irving, International Skindivers Association no tabata tin nada di haci cu e torneo aki.

Kamer van Koophandel en Nijverheid op Aruba

Ter voldoening aan het bepaalde bij artikel 19 van het Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Nijverheid, P.B. 1944 No. 202, wordt hierbij bekendgemaakt dat het tijdvak voor de candidaatstelling voor de verkiezing van twee leden van de Kamer ter vervulling van vacatures te ontstaan door periodieke aftreding der leden, waarvan de kiesgerechtigden voor het Kleinbedrijf twee leden kiezen, door de Kamer overeenkomstig het bepaalde bij artikel 18 van voormeld Kiesreglement, vastgesteld is op vanaf de 1ste tot en met de 14de november e.k., gedurende welk tijdperk dus de candidaatstelling kan geschieden. Gedurende dit tijdvak van veertien dagen voor de candidaatstelling hiervaren genoemd, kunnen ter Secretarie der Kamer op werkdagen van des voormiddags 9:00 uur tot 12:00 uur des middags candidoten worden opgegeven door indiening van een opgave, ondertekend door tenminste vijftien kiezers die bevoegd zijn deel te nemen aan de verkiezingen waarvaar de candidaatstelling geschiedt en vergezeld van een schriftelijke verklaring van de candidaat dat deze bereid is een candidatuur te aanvaarden. Elke opgave mag slechts de naam van één candidaat bevatten.

De formulieren voor de opgave van candidaten en voor de schriftelijke verklaring, zoals hierboven bedoeld zijn vanaf heden kastelaos voor kiezers verkrijgboar ten burele der Kamer.

De inlevering van de opgaven van candidoten geschiedt persoonlijk door een der ondertekenaars. Kiezerslijsten liggen ter inzoge bij de Secretorie der Kamer. Na de 15de October kunnen geen wijzigingen meer in de kiezerslijsten worden aangebracht. De alsdan vastgestelde lijsten gelden voor één jaar.

De Voorzitter der Kamer
C. H. WHITFIELD

HEINEKEN'S Y WINSTON A GANA ERRES Y

(Di nos redactor Deportivo)

E equipo A di Heineken's a derrota Erres cu score di 7 carrera pa 4. E vencedornan a logra cinco hit y comete mes tanto error. Erres tabata tin cinco hit y siete error. Pitcher ganador tabata Julio Martilia, mientras cu J. Gumbs a perde.

Den otro partido di e campeonato clase A, Winston a logra otro triunfo ganando di North Stars cu anotacion di 11 pa 5.

Winston ya a conquista e titulo di campeon den e clase aki varios siman pasa.

NORTH STARS DON BOSCO 11 — AD. CHICLETS 1

(Di nos redactor Deportivo)

Cu score di 11 carrera pa 1 Don Bosco a derrota Adams Chiclets den un partido di Junior League. Mes tanto carrera cu nan a anota, e team di Don Bosco a conecta hit. Unicamente un error nan a comete.

Adams Chiclets a conecta tres hit y comete tres error. Pitcher ganador tabata T. Richardson. Pa e chicleteronan a perde A. Paesch.

ANTILLAS A BOLBE GANA DEN FUTBOL

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di Antillas Hulandes participando den e Weganan Centro Americano y del Caribe na Jamaica a obtene su segundo triunfo. E biaha aki nan a supera e equipo di Jamaica cu anotacion di tres gol pa uno, despues di ta perdiendo 1—0.

Ayera nochi e oncena Antillano mester a hunga su tercer partido.

SUELDO NA ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 18 aug. — President dje organo di contratistanan di Alemania West dr Paulssen, a haci un peticion urgente na e contratistanan pa pone resistencia contra e politiek di sueldo na Alemania West. Sindicatonan tambe a eherce critica riba e politiek di sueldo na Alemania.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Thaatarstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtanibla na 20 cent na: Union Stora, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

DIASABRA 18 di augustus

DE VEER 8.30 „Song without end" 18 j.
RIALTO 8.00 „Seven women from hell" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Challenge" 18 j.
AURORA 8.00 „The inn of the sixth happiness" a.l.
SAVANETA 8.00 „The young land" a.l.

DIADOMINGO 19 di augustus

DE VEER 8.30 „Song without end" 18 j.
matinee 6.00 „Marcelino pan y vino" a.l.
RIALTO: 8.00 „Seven women from hell" 18 j.
matinee 5.45 „Marcelino pan y vino" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Tender is the night" 18 j.
matinee 6.00 „Conspiracy of hearts" a.l.
AURORA 8.00 „The inn of the sixth happiness" a.l.

matinee 6.00 „Sink the Bismarck" a.l.
SAVANETA 8.00 „All in a night's work" 18 j.
matinee 6.30 „Joselito y Pulgarcito" a.l.

Cumpleanjo

Majan ta cumpli 3 anja Leoncio Maduro. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Presentacion, di su rumannan Gloria, Rita y Ronnie, di su omonan Betu, Mario, di su amigo Merci y Vivica, Sica, Monica. Di su primo y primanan y tambe di su madrina Maria Rasmijn.

Awe ta celebra su fecha natal e simpatica e encantadora senjorita Maria Filomena Herrerra. Felicitaciones ta bini di su mama, su tata, di tur su rumannan, di su sobrino y sobrina. Especialmente di su amiganan Nilda Nicolaas, Catlyn Janga, Mercedes Peterson, di su amigonan Buchi Lopez, Silvio Janga. Nan tur ta desea Filomena hopi anja mas di bida y salud den compania di su familianan.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 18 y 19 di augustus Dr. P.C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas: 18 y 19 di augustus — Dr. L.A. Hartman

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—18.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Nevis 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 18.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.: 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essovillo.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Wiersinga Geref. pred. van Curacao.
Piedra Plat 9 uur v.m. Ds. Visser.
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds Visser.

Iglesia di Adventista:

Tur Diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.30 a.m. Sebishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion.
Iglesia di Oranjestad, Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Curacabai.

Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur close di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 5 —

Ta quico e hendenan di den cercania aqui lo bisa anto? Lo nan camna reda cu Quinta Azul a bira un cueba di ladron? Scucha Marcela Lo mi paga Sr. Laguna e suma cu el a perde i esei ta e unico manera pa nos conserva bon nomber di nos finca. Nos bon nomber bal mucho mas tantu cu 400.000 frank soquete. Ademas esei n' t'asina tantu placa tampoco pa un homber manera mi...."

„Lo mi bai hiba over bo proposicion pa Sr. Laguna, papa?"

„Esei lo mi haci mi mes, Marcela."

I cu pasonan pisa e Senjor Cunukero a bai na cuarto dje patient. I ta claro cu Marcela a siguie.

Marchet a camna acerca e cama.

„Bo ta sinti algu mehor awor?" el a puntra e patient recordando su deber como hospitalario.

„Como no, Senjor. Ta bo toch ta sr. Marchet mi ta supone? Permiti mi expresa na bo mi mas sincera gratitud pa bo tratonan afable i hospitalidad.... Bo mester comprende cu ta duel mi...."

„Senjor Laguna", e tata di cas a interrumpie; „nos por regla e asunto cu mi yiu muhe a caba di bin conta mi denter di nos cu nos". Marchet a bisa riba su mes tono corto. „B'a sufri un perdida di 40.000 frank Belgo. E perdida aqui a tuma luga probablemente den mi cas. Mi no ta desea cu tin mester di jama poliz pa e caso aqui, pasobra mi quier conserva bon nomber di mi luga. Lo mi traha un check, de la manera cu asina ei bo perdida ta cubri. Mi no quier pa nan camna papia cu un patient den nos cas a ser roba pa un di nos hendenan di cas. Bo ta di acuerdo cu e condicion ei?"

Marchet no sa usa mucho palabra ora cu e quier tuma un decision. E tabatin e manera di papia di un hende di posicion,pasobra den enter e becindario e tabata un dje shonnan di cunucu mas previlegia cu tur otro i en realidad e no tabata bashi. E tabata draai cada debchi tres bez prome cu e gasté.

Sinembargo Laguna a sagudi cabez.

„Mi no por acepta bo placa, Senjor. Paquico abo lo mester compensa mi i paquico lo mester larga e ladron goza dje cosecha sin cu e hanja su castigu mereci?"

„Bo mester acepta e oferta aqui di mi, Sr. Laguna," Sr. Marchet a bisa serio. „E ladron por bien bai fierno mes cu e placa si e ta desea esei, como tal hecho ta di menor importancia pa mi tantem cu mi no sa ta quende e ta. Si mi tabata conoce, anto op staande voet lo m'a corre cuné foi mi cas, despues di a batie largé mitar morto. Manera e asunto ta para awor i tantem cu no tin ningun indicacion pa munstra nos ta quende ta e ladron, mi ta spera di tene honor di Quinta Azul sin ningun pifia of mal nomber. Bo ta agredecido como nos a tuma bo i cuida bo aqui?"

„Mi t'asina agradecido te cu mi no por hanja palabranan pa expresa esei suficientemente; pero.."

„Pues si e palabranan ei di bo tin mas nificacion cu palabranan ordinario, proba anto bo gratitud door di acepta mi check. Si bo nenga esei lo mi no tuma hamas un patient den mi cas i lo mi no quere hamas den semehante expresionnan di gratitud."

„Bo ta pusha mi awor na lo mas extremo", Hubert a responde hariendo.

„Papa su solucion ta esun di mehor", Marcela a bisa sonriendo.

Na e mes momento e tabata pensa: „Un ratu pasa e yiu muhe tabatin algun sospecho cu quizas lo ta su ruman homber mes a horta mi placa. E tata tambe lo tin e mes sospecho? Por ta posible cu ta Henri Marchet lo ta e carne pretu den e famia? Pasobra ta manera tur sospecho nan ta cai riba dje?" Anto Hubert a responde:

„Aunque cuanto contra mi boluntad, lo mi acepta bo oferta, pasobra bo a hacie bao di un otro condicion. Pero acepta tambe esaqui di mi. Larga nos parti e perdida na mitar. Como toch bo no tin culpa cu nan a horta mi".

„Mi n' ta hende cu sa tuma mitar medidanan", e cunukero a responde casi bruto.

I despues di a bisa asina el a camna tranquilo bandona e cuarto.

Hubert a suspira:

„Senjor bo tata parce un hende cu ta gusta metodonan corto?" Marcela a hari un poco melancolica.

„Semper papa ta corto asina" el a bisa.

El a queda ta mira e mucha muhe. Por ta algu tabata tril ei den su boz?

„I awor nos no ta papia mas over di placa", e mucha muhe a suplike. „Lo mi hinka e check den bo tas di carta, Sr. Hubert?

„Manera bo ta desea.... Pero mi por ricibie?"

„Ora cu bo ta bai foi aqui indudablemente lo bo mester tuma trein. Anto na Rijsel riba e Credit-Parisien bo por cobra e check."

„En realidad. Mi ta duda cu lo mi bolbe drenta avion 'trobe den mi bida. Lo mi sinti mi despues di awe mas seguro den trein." Hubert a bisa.

„Corda na exigi bo placa di pasashi back na compania di aviacion."

„Despues lo mi exigi esei por escrito. Srta. Marchet."

„Awor bo mester sosega un poco, pasobra e ultimo ora tabata mucho di mas pa bo i dokter a prescribi sosiego completo. I enteramente bon bo no ta ainda. Sr. Laguna."

E quier a contesta e mucha muhe cu su presencia tabata suficiente pa e calma tur dolor. Awor e mucha muhe a lamta para.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Ta mr. Spagronie." 2. „Mr. Spagronie, bo por tende mi?". 3. „Oh, Junior, kiko nos a contra?" 4. „Si, ta Tracy, awor calma bo y conta mi ta kiko e ta."



RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Ami tabata kier a garra Kirby, lo mi a tire asina leuw pa e cai den e galeria.." 2. Cu un vijl chikito, Campbell ta haci e grampa bira zwak.. 3. „Com ta bai cu e joven di e trapecio volante?"



BRINGAMENTU NA CENTRO HONDURAS

TEGUCIGALPA, 18 aug. — A muri ayera na bringamentunan entre ambtenaarnan y civilnan den e ciudad Juticalpa, den centro di Honduras, seis persona. Causa dje tiroteo tabata kestionnan politico entre autoridadnan municipal y partido liberal na Juticalpa, caminda nan a tene eleccion. Diadomingo anochi tambe tabatin bringamentu dje clase aki y nan a mata dos persona.

DESAROLLO NA CONGO

LEOPOLDSTAD, 18 aug. — President Kasavoeboe di Congo, a proclama ayera, leynan, cu ta parti e cincu provincianan cu ta completo bao di gobernacion dje gobierno central na Leopoldstad.



Na Sint Oedenrode nan a tene diarazon e di 35 klompenbeurs di Brabant, un evenemento, cu manera semper a jama hopi atencion di comerciante y turistanan. Como particularidad nos ta mira aki na man di sr. B. Klomp un klomp fabrica na Zwartsluis cu un cabez di carpachi riba dje.

Salida di Ambtenaarnan foi Nieuw Guinea

HOLLANDIA, 18 aug. — Tabatin na Hollandia awe un interes grandi pa e acuerdo cu Indonesia. Te ainda nan no sa, si durante gobernacion di Nacionnan Uni, lo tin hulandesnan na Nieuw Guinea. Tantu e gobernacion dje union catolico di ambtenaarnan, como dje direccion di obreronan cristian, nan ta desea di sali for di Nieuw Guinea mas pronto posibel, despues dje entrega di gobernacion.

Esaki ta mustra e preocupacion grandi en bista di seguridad, ora cu trupanan di Nacionnan Uni mester sorru pa paz y orden. E organisacion di obrero ta spera riba un areglo di gobierno cu relacion cu dificultadnan di transporte.

Observadornan di Nacionnan Uni

Na New York un bosero autorisa a bisa ayera nochi, cu Nacionnan Uni lo staciona cuminzamentu di otro siman na Nieuw Guinea Occidental observadornan militar, cu mester nota cada vigilacion dje armisticio entre trupanan Hulandes y Indones. Awe mainta e armisticio ta drenta den vigor. Segun e bosero, secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a haci ayera na seis pais un peticion urgente pa pone oficialnan disponibel pa un grupo di 26 homber pa observacion na Nieuw Guinea.

Nan ta spera cu ayera Oe Thant, lo anuncia nombramentu di un ambtenaar, cu inmediatamente despues dje armisticio lo tin e direccion dje operacion, esta den e prome periodo.

Nan a bisa ayera na New York, cu posiblemente nan lo nombra Ellsworth Bunker como administrador di Nieuw Guinea.

Soekarno tocante Nieuw Guinea

Den un discurso en honor dje celebracion di dia di independencia indones, president Soekarno a bisa, cu e bandera Indones lo bula oficialmente dia 31 di december proximo na Nieuw Guinea Ocidental, y dia prome di october e colonialismo Hulandes lo termina. For dje momento aki nos lo hanja poder poco poco riba West Irian, y banda di prome di mei 1963 henter e gobernacion Indones lo ta situa den e pais aki.

Soekarno a bisa cu e ta spera, cu lo tin relacionnan amistoso entre Indonesia y Hulanda.

Indonesia lo keda den posicion te ora cu e mira, cu nan ta cumpli cu e acuerdo di Nieuw Guinea.

President Soekarno den su discurso a ataka minister Luns. El a bisa cu Indonesia a resolve dos kestion importante — restablecimentu dje seguridad y entrega di West Irian, pero awor nos ta para dilanti un otro dificultad, cu ta mas grandi y pisa — establecimiento di un compania justo y progresivo, liber di amenaza pa territorio economico social y politico.

Dilanti dje palacio di libertad mas di mei millon persona tabata scucha e discurso cu a dura dos ora.

E deliberacionnan

Hulanda y Indonesia ayera a conveni pa stop tur transportenan di trupanan pa Indonesia y material militar asina cu nan firma un acuerdo, na cual e soberanidad riba e territorio ta worde entrega na Indonesia. Asina nan ta informa di fuente autorisa na New York.

E acuerdo militar, cu ayera nan a termina, ta stipula tambe, cu nan lo stop tur hostilidadnan entre trupanan Hulandes y paracaidista, y infiltrantenan Indones despues di e ceremonia di firmamentu di e acuerdo, cual segun nan ta spera lo tuma lugar awe.

Un portavoz di Nacionnan Uni a bisa, cu e deliberacionnan financiero entre ambos partido lo sigi. E portavoz a bisa cu e ta spera, cu ayera mes e lo por participa si e negosacionnan oficial tocante entrega di poder lo sigi awe.

Di fuente bon informa ta bini e noticia, cu e Hulandesnan na New York no a protesta oficialmente contra e aterrizahenan acrea na West Nieuw Guinea di cual nan a haci anuncio ultimamente.

E protocol militar ta exigi envio di un bataljon di mas o menos 1000 homber di Nacionnan Uni como forsa di seguridad cu e fin pa yuda e actual cuerpo policial di Papoea na mantencion ley y paz den e territorio durante e periodo di traspaso den cual periodo Nacionnan Uni ta eherce control na Nieuw Guinea.

Nan ta spera, cu e periodo aqui lo dura di prome october te mei 1963, ora cu e soberanidad riba e territorio ta worde entrega na Indonesia.

E trupanan di Nacionnan Uni lo worde entrega door di un of mas pais an asiatico.

Segun circulonan bon informa Hulanda e Indonesia lo cubri e gastunan di e forsa di seguridad aki, cu ta mas o menos 300.000 dollar pa luna, a base di un contract di fifty-fifty.

EXPLOSION NA-MURAJA BERLINES DI SECTOR

BERLIN, 18 aug. — Segun polis di Berlin West tabatin ayera nochi 4 explocion na e frontera di sector na Berlin, cerca dje stacion Treptow den e bario di Berlin West, Neukoelen. Nan ta supone cu guardianan di Alemania Oost di frontera a descubri un tunela scondi y a destrui esaki. Nan a tira granadanan lacrimogena y riba West Berlinesnan cu tabata trata pa sa kiko a pasa.

Libertad di Prisoneronan Americano

VIENTIANE, 18 aug. — Ayera nan a entrega den e capital Laosiano na autoridadnan Mericano, e cincu Mericano y un Philipino, cu trupanan comunista di Pathet Lao a cohe presu na Laos. E seis hombernan aki, cu tabata masha flacu, tabata presu durante 15 te 20 luna. Tambe nan a entrega funcionarionan Laosiano di gobierno, dos prisonero herida di Thailandia.





Na Hollandia, capital di Nieuw Guinea, tabatin en relacion cu e firmamento dje acuerdo pa entrega di Nieuw Guinea un gran demonstracion door dje poblacion di Papoea. Riba e portret mas ariba nos ta mira un dje hopi grupo di demonstrantenan y mas abao un bista total dje multitud cu tabata acumula dilanti edificio di Conseho-Nieuw Guinea.

ARIES
21 Maart — 20 April



E weekend aqui ta munstra un aspecto cla i intelectual. Tur loque bo haci ta bao di aspectonan sublime.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Lo bo logra hopi door di sea economico i tene cuidao cu tur sorto di compro. Apariencia ta ganja hende.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



E weekend ta ofrece en general aspectonan masha favorable. Regla e asuntonan segun bo mes opinion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



E aspectonan ta bon te awe den tur cos cu por ser regla door di discusion. Tin bon chens di haci negoshi awe.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Amigunan i personanan queri mester pone dilanti awe; door di nan bo por tende algu.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Atardi i anochi ta forma e mehor oranan pa discuti, haci suplicanan i tur loque tin di haber cu otronan.

LIBRA
23 September — 22 October



E mehor ora di dia ta atardi, tambe pa asuntonan di amor i matrimonio. No quere tur loke otronan bisa.

SCORPIO
23 October — 22 November



Por presenta noticia of algu inespera cu tin relacion riba negoshi, trabao i carrera.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tin aspectonan di irritabilidad rond di bo, pues trata pa bo mes no busca ningun kestion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe ta un dia di trabao, i detalles i tur otro sorto di trabaonan cu mester ser haci.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



E aspectonan ta hopi mas carinjoso i bon pa andamentu dibertido cu otronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Tira un bista rond den bo cas i bo propiedadnan pa bo mira cu tin algu mas cu ta exigi bo atencion.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nos ta llegando ciudad. lo mi jama Hilaria y lo mi bise cu mi kier miré. Abo lo presenta bo, y.. „Asina no, Stacy. Lo e mira mi manera un entremetida.." 2. „Hasiele pa mi, Julieta!" „Abo conoce e hendenan. Bo sabi di gana su confianza.." 3. „Ah, ta bo. Mi a kere cu lo bo no a papia cu mi mas. Bueno mi por bai.. Denter di un ora lo mi ta ey." „E gran camionero, no?"



PEPITA

1. „No lubida e reunion di bo club awe nochi. Heri y no laga e cas mientras cu mi ta na mercado" „Ta bon." 2. „Semper bo senjora ta duna bo orden. Heri.. haci esaki.. haci esey." „E no ta molestia mi.. 3. „Ora cu mi mester puntré si mi por haci algo, mi ta puntré lo cintrario...." 4. „Y ora cu e bisa mi.. No hacie." esey ta loke cu ami kier."

